

LA REFORMULACIÓ DEL SÒL

LA REFORMULATION DU SOL

FOREIGN OFFICE ARCHITECTS

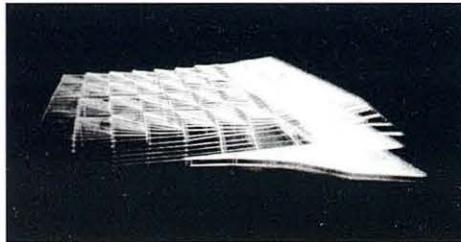
L'énorme intérêt développé autour du paysage, si courant dans les discussions de l'architecture contemporaine, est un signe non équivoque de ce que nous n'avons déjà plus confiance dans les relations classiques entre le bâtiment et le sol, ni dans la définition conventionnelle du sol comme quelque chose de délimité, stable, horizontal, déterminé et homogène. Tout au contraire, le paysage n'est intéressant que si nous le considérons dans son sens le plus large, c'est-à-dire comme une espèce de système opératoire topographique, et non comme une catégorie de l'environnement construit; une « plate-forme » et non un « lieu ». J.-F. Lyotard explique clairement cet aspect opératoire ou méthodologique du paysage. Il prétend que les paysages sont des espaces dépourvus de sens dont l'origine et la destination apparaissent « lorsque l'esprit se transporte d'une forme de matière sensitive à une autre, mais en retenant l'organisation sensorielle caractéristique de la précédente ».

Nos projets de surface ne jouent pas sur l'absence de sol, mais sur sa redéfinition, et sur la création d'une série de techniques : une nouvelle discipline du sol.

La manipulation de la surface du sol a été une constante, en transformant un élément qui, normalement, comporte un code fixe, en un domaine actif, complexe et mutant. Nous partons donc de cette inscription dans de petites cases, la « domestication » du sol, qui caractérise l'architecture moderne, pour arriver à la récupération d'intensités différentielles potentiellement sauvages. L'ambiguïté entre la surface et l'espace, entre la « bi-dimension » et la « tri-dimension », est peut-être l'une des constantes de ces projets, comme alternative à l'opposition entre le sol et la figure architecturale. La surface n'est plus l'enveloppe de l'espace, mais aussi sa déterminante, étant donné qu'entre les deux surgit une étroite relation.

Une deuxième stratégie est l'ambiguïté entre le sol et l'enveloppe. Au lieu d'opposer les deux éléments à la manière classique, nous recherchons l'indétermination existant entre eux.

L'architecture ne se présente plus comme une entité verticale et active, construite sur la surface plane du sol, horizontale et passive. Ici, le sol se convertit en une surface active, un plan construit où l'architecture émerge comme une figure improbable et fluctuante.



LE PORT INTERNATIONAL DE YOKOHAMA

Dans la proposition que nous avons présentée au concours, nous imaginions le terrain comme un espace creux dans lequel la distribution des charges ne pouvait pas être résolue au moyen de colonnes mais en déplaçant les points de pression dans la surface de la structure. C'est la même solution qui nous a semblé applicable aux forces latérales dont les mouvements sismiques qui affectent le Japon pouvaient être à l'origine. Les caractéristiques particulières du sous-sol japonais, dans lequel les tensions d'origine gravitationnelle jouent souvent un rôle secondaire par comparaison aux autres, ont acquis immédiatement une importance fondamentale. Le projet de Yokohama s'imposait à nous avec des défis que nous

L'intérès pel paisatgisme que caracteritza els debats arquitectònics contemporanis demostra inequívocament que hem perdut la confiança en la relació tradicional entre edifici i sòl, que ja no subscriuim la definició convencional de sòl com a cosa delimitable, estable, horitzontal, determinada i homogènia. Però el paisatge solament ens pot interessar si l'entem en un sentit ampli, és a dir, si el considerem una mena de sistema operatiu topogràfic i no pas una categoria de l'entorn construït. El paisatge ha de ser una plataforma, no pas un lloc. J.F. Lyotard explica clarament aquest aspecte metodològic del paisatge quan diu que és un espai desproveït de significat, que no comença ni va enlloc fins que "la ment no es transporta d'una forma de matèria sensitiva a una altra sense oblidar l'organització sensorial característica de l'original".

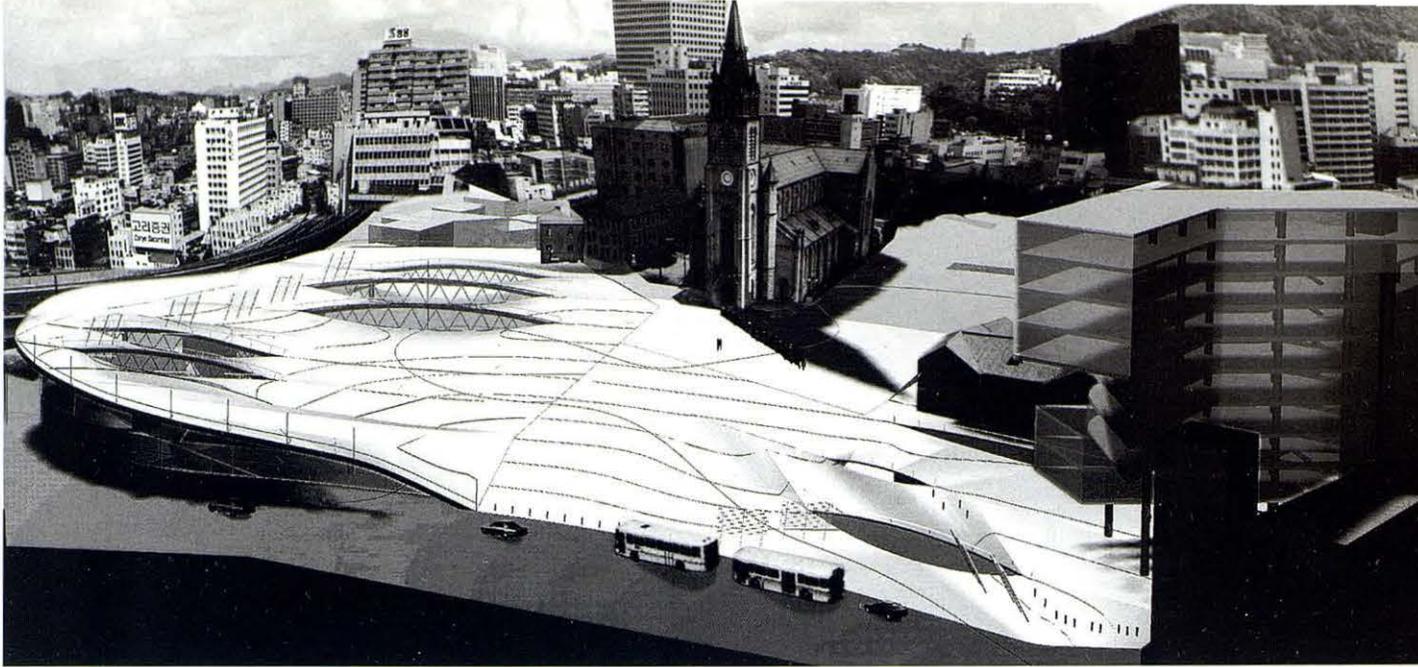
Els nostres projectes de superfície no es basen en l'absència sinó en la redefinició del sòl, en la creació d'una sèrie de tècniques equivalents, de fet, a una nova disciplina del sòl. És per això que sempre ens ha interessat la manipulació de la superfície del sòl, fins al punt de transformar un element tradicionalment fix en una matèria activa, complexa i canviant. Hem passat de la fossilització i la domesticació del sòl que caracteritza l'arquitectura moderna a la recuperació d'intensitats diferencials potencialment salvatges.

La confusió deliberada entre superfície i espai, entre bidimensió i tridimensió –una alternativa a la contraposició entre sòl i figura arquitectònica– és una constant dels nostres projectes. Atesa l'estreta relació que es dona entre tots dos, la superfície ja no és allò que envolta l'espai, sinó un dels elements que el determina.

Una altra estratègia que hem posat en pràctica és la de jugar amb el sòl i l'entorn deixant de banda la contraposició tradicional entre tots dos elements i aprofundint en la indeterminació que caracteritza la seva relació. L'obra arquitectònica ja no s'ha de presentar com una entitat vertical i activa construïda sobre una superfície plana, horitzontal i passiva. El sòl s'ha convertit en una superfície activa, un pla edificat del qual l'obra arquitectònica sobresurt com una figura improbable i fluctuant.

PORT INTERNACIONAL DE YOKOHAMA

La proposta que vam presentar a concurs concebia el terreny com un espai balmat on la distribució de les càrregues no es resolvia mitjançant columnes sinó desplaçant els punts de pressió per la superfície de l'estructura. La mateixa solució ens va semblar aplicable a les forces laterals generades pels moviments sísmics que afecten el Japó. Les peculiars característiques del subsòl japonès, on les tensions d'origen gravitacional sovint tenen un paper secundari per comparació a les altres, van adquirir de seguida una importància fonamental. El projecte de Yokohama ens plantejava reptes que no havíem hagut d'afrontar el 1994, quan vam presentar a concurs la nostra



n'avions pas encore eu l'occasion d'affronter en 1994, lorsque nous avons présenté au concours notre première proposition – celle du Glass Centre de Newcastle –, plus particulièrement en ce qui concerne la relation entre relief et zones de tension structurelle produites par un plissement du terrain. Dans le cas de Yokohama, nous nous sommes rendu compte que, à cause du flux prédominant, les zones de plus grande rigidité structurelle présentaient une inclinaison parallèle à la direction des plis au lieu de coïncider avec les extrémités des sections longitudinales. Il convenait donc de convertir ces bifurcations de la surface en points d'accès, ce qui nous a obligés à éloigner la structure des sections. Cependant, en laissant de côté la nécessité fonctionnelle, nous avons obtenu avec ce déplacement une plus grande intégration entre la surface et ses propriétés statiques, conçues comme des particularités de la structure bien davantage que comme des éléments inscrits. La question fondamentale était de passer de l'hybridation des types à une stratégie d'individualisation du système tectonique, dans le cas présent, la surface plissée.

LE SIÈGE ÉPISCOPAL DE MYEONG-DONG

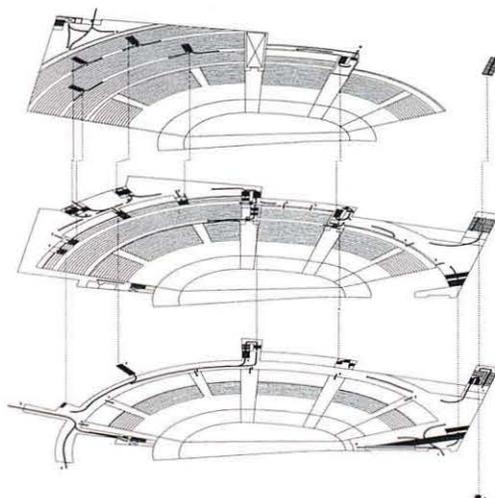
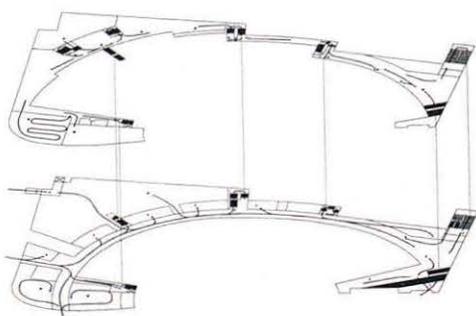
Lorsque nous avons commencé à élaborer le remodelage du siège de la conférence épiscopale coréenne, au centre de Séoul, nous nous sommes trouvés immergés dans un domaine culturel, urbanistique et topographique beaucoup plus dense que dans le cas de Yokohama. Il s'agissait de convertir un ensemble architectural très fragmenté en un complexe cohérent, et de réintégrer ainsi tous les bâtiments dans le tissu urbain environnant. La première décision que nous avons prise a été d'éliminer la frontière qui sépare traditionnellement tout projet de son cadre, de telle manière que les limites de notre action pouvaient coïncider avec celles de l'espace disponible.

primera proposta –la del Glass Centre de Newcastle–, sobretot pel que fa a la relació entre relleu i àrees de tensió estructural produïdes per plegament. Ens vam trobar que, a causa del flux predominant, les zones de màxima rigidesa estructural presentaven una inclinació paral·lela a la direcció dels plecs en lloc de coincidir amb els extrems de les seccions longitudinals. La conveniència de convertir aquestes bifurcacions de la superfície en punts d'accés ens va obligar a allunyar l'estructura de les seccions.

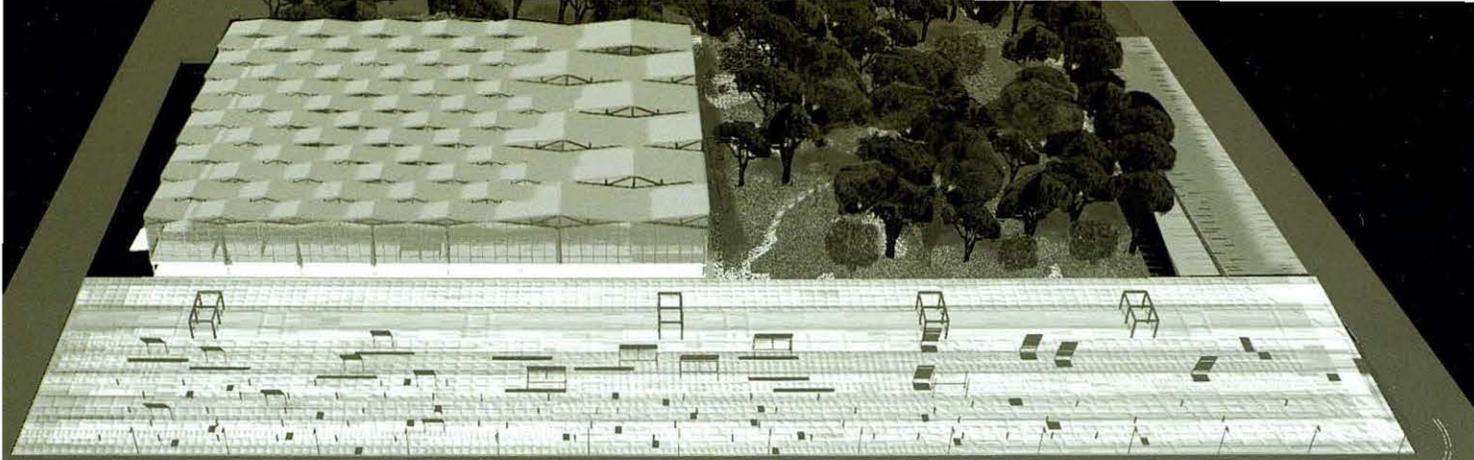
Deixant de banda la necessitat funcional, però, el que vam aconseguir amb aquest desplaçament va ser una més gran integració entre la superfície i les seves propietats estàtiques, concebudes com a particularitats de l'estructura més que no pas com a elements inserits. La qüestió fonamental era passar de la hibridació de tipus a una estratègia d'individualització del sistema tectònic: en aquest cas, la superfície plegada.

SEU EPISCOPAL DE MYEONG-DONG

En començar a elaborar el projecte de remodelatge de la seu de la conferència episcopal coreana, al centre de Seül, ens vam trobar immersos en un àmbit cultural, urbanístic i topogràfic molt més dens que el de Yokohama. Calia convertir un conjunt arquitectònic molt fragmentat en un complex coherent, i reintegrar tots aquests edificis en el teixit urbanístic circumdant. La primera decisió que vam prendre va ser la d'eliminar la frontera que separa tradicionalment qualsevol projecte del seu marc, de manera que els límits de la nostra actuació coincidissin amb els de l'espai disponible.



Reordenació de l'entorn de la catedral de Myeong Dong, Seül (1995)
Niveaux de les galeries comercials posteriors i de l'auditori
Restructuration des abords de la cathédrale de Myeong Dong, Séoul (1995)
Niveaux des galeries commerciales postérieures et de l'auditorium

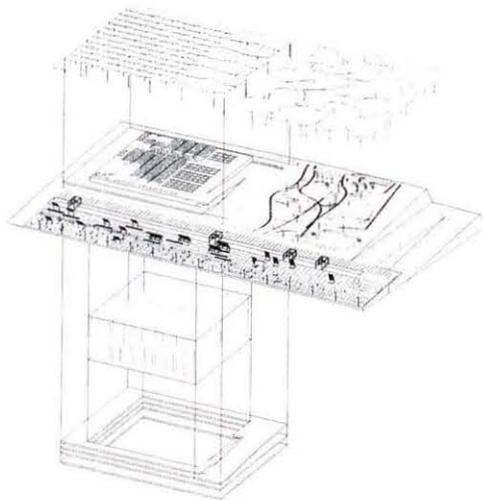


Au lieu d'introduire une autre figure dans un contexte déjà trop dense, notre idée était de construire une base nouvelle pour l'ensemble du complexe. Le cadre a toujours constitué un élément clé au sein de notre tâche de recherche, ce qui est logique si l'on tient compte du fait qu'il est de plus en plus difficile de définir les limites d'interaction de l'œuvre architecturale. Dans le cas de Myeong-Dong, comme dans celui de Yokohama, l'intervention s'étend jusqu'aux limites mêmes de l'espace disponible, de telle manière qu'objectif et cadre, figure et fond, se confondent. Les deux projets présentaient, comme difficulté de base, une certaine indétermination quant aux limites de l'action.

Et, cependant, dans les deux cas le contexte était un élément qu'on ne pouvait éviter, à tel point que l'une des fonctions de l'œuvre devait consister précisément à en définir le cadre. Notre but n'a donc jamais été de créer un élément neutre, mais bien de convertir le fruit de notre intervention en une sorte de système opératoire du complexe. L'organisation focale a été l'une des stratégies que nous avons adoptées afin de souligner le caractère de congrégation de l'espace auquel faisait référence la commande d'origine.

LA BIBLIOTHÈQUE DE KANSAI-KAN

Le proposition pour cette bibliothèque ne répondait pas à la volonté de démonstration d'un quelconque postulat théorique mais de résolution de problèmes spécifiques : dans ce cas précis, la grande quantité de matériel d'archives qui devait être entreposée et le fait que l'œuvre devait être construite à l'extérieur de la ville sur des terrains préalablement couverts de forêts. Notre idée consistait à structurer le projet en deux surfaces parallèles – toutes deux situées de plain-pied avec un rez-de-chaussée manipulé – encadrant l'espace d'usage public de l'enceinte. Le sol de ce rez-de-chaussée devait coïncider avec le plafond des divers niveaux réservés aux archives – la majorité d'entre eux souterrains –, de telle manière que la surface manipulée semblait formée par superposition. La couverture de l'espace d'usage public était une membrane conçue comme une prolongation du feuillage environnant, alors que la structure unique du programme était le résultat de la combinaison des deux zones conçues comme des rampes d'approche aux deux voies d'accès. L'articulation hétérogène de la membrane établissait une relation de correspondance avec les pendants obtenus, en même temps qu'elle créait des conditions d'illumination différenciées.



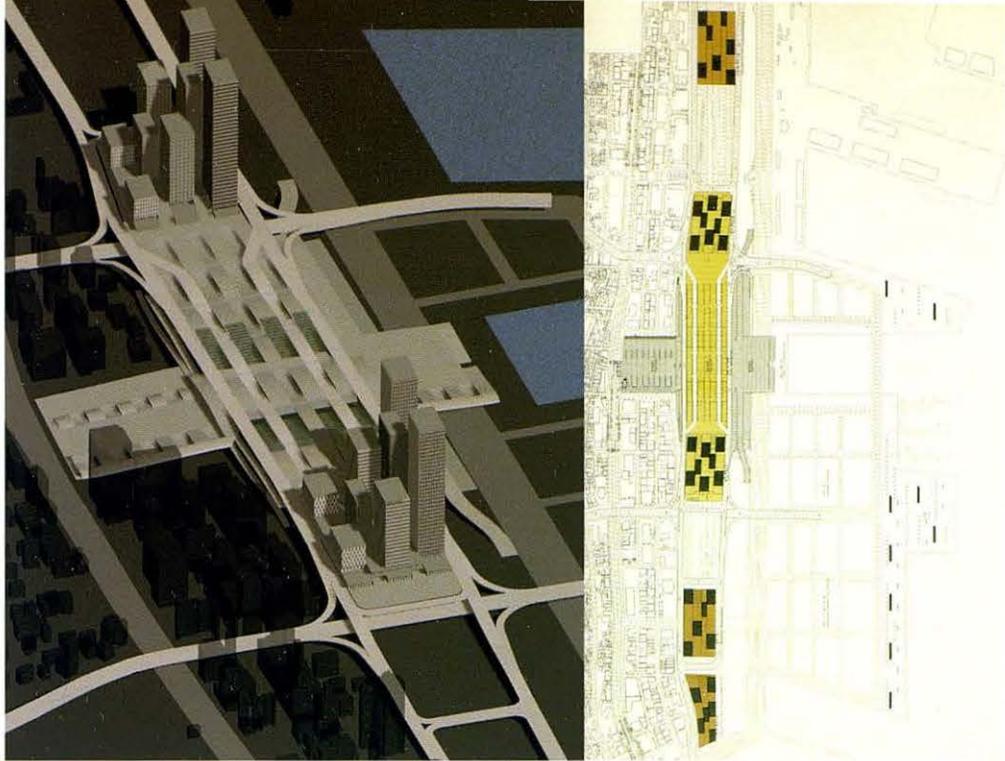
Axonométrica.
Superposició de capes programàtiques
Axonométrie.
Superposition de couches programmatiques

En lloc d'introduir una altra figura dins un context ja massa dens, la nostra idea era construir una base nova per a tot el complex. El marc ha estat sempre un element clau de dins la nostra tasca de recerca, cosa lògica si es té en compte que cada vegada costa més definir els límits d'interacció de l'obra arquitectònica. En el cas de Myeong-Dong, com en el de Yokohama, la intervenció s'estén fins als límits mateixos de l'espai disponible, de manera que objecte i marc, figura i fons, es confonen. Tots dos projectes presentaven, com a dificultat bàsica, una certa indeterminació en els límits de l'àmbit d'actuació.

I tanmateix en tots dos casos el context era un element ineludible, fins al punt que una de les funcions de l'obra havia de ser precisament la de definir el seu marc. El nostre propòsit, doncs, no va ser mai el de crear un element neutre, sinó el de convertir el fruit de la nostra intervenció en una mena de sistema operatiu del complex. L'organització focal va ser una de les estratègies que vam adoptar per tal de subratllar el caràcter congregacional de l'espai a què feia referència l'encàrrec original.

BIBLIOTECA DE KANSAI-KAN

La proposta per a aquesta biblioteca no responia a la voluntat de demostrar cap postulat teòric, sinó de resoldre problemes específics: en aquest cas, la gran quantitat de material d'arxiu existent i el fet que l'obra s'hagués de construir als afores de la ciutat i en uns terrenys prèviament coberts de bosc. La idea consistia a estructurar el projecte en dues superfícies paral·leles –totes dues situades a peu de terra d'una planta baixa manipulada– que emmarquessin l'espai d'ús públic del recinte. El terra d'aquesta planta baixa havia de coincidir amb el sostre dels diversos nivells de l'arxiu –la majoria soterrats–, de manera que la superfície manipulada semblés formada per superposició. La coberta de l'espai d'ús públic era un membrana dissenyada com a extensió del fullatge circumdant, mentre que l'estructura única del programa era el resultat de la combinació de dues àrees dissenyades com a rampes d'aproximació a les dues vies d'accés. L'articulació heterogènia de la membrana establí una relació de correspondència amb els pendants obtinguts alhora que creava condicions d'illuminació diferenciades.



Pusan, Corea (1996)
Pusan, Corée (1996)

LE NŒUD DE COMMUNICATIONS DE PUSAN

L'importance de l'intervention, qui comprenait un terminal de train à grande vitesse de cent vingt mille mètres carrés ainsi qu'une gare routière avec les parkings correspondants, transformait ce projet en une occasion idéale pour éviter la barrière architecturale des installations portuaires et intégrer dans la ville même les nouveaux bâtiments construits en front de mer. La nécessité de maintenir en fonctionnement le service de train pendant la construction du nouveau terminal nous obligeait à incorporer les voies existantes au sein du projet, avec les conséquences structurelles que cela impliquait. D'autre part, la transformation du terminal en un espace d'usage public reliant la rue à l'enceinte de la gare, avec les huit cent mille mètres carrés de nouveaux équipements qu'il était prévu de construire au-dessus des voies, impliquait l'évitement d'un dénivellement de six mètres cinquante. Tout cela nous a fait opter pour un projet de terminal qui débouchait naturellement sur une place – elle aussi devant être construite – qui s'intégrait parfaitement à l'infrastructure de la voirie de la zone. Cette « dissolution » du bâtiment en divers éléments d'infrastructure dont la projection arrivait bien au-delà du cadre strict de l'œuvre est devenue le noyau théorique de l'intervention.

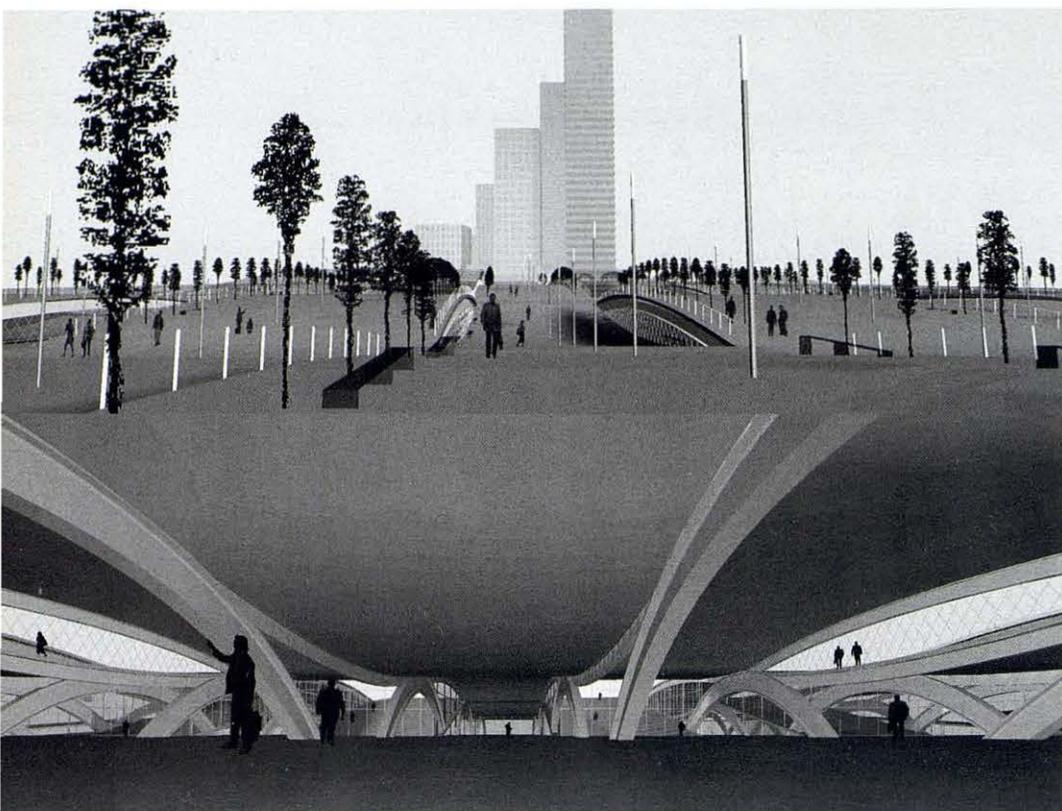
Ainsi, le fait de mêler formellement et fonctionnellement le sol et le bâtiment, les éléments topographiques et programmatiques, nous a permis d'étendre l'intervention au-delà des limites des terrains légalement affectés par l'initiative. Si nous comparons avec le projet de Myeong-Dong, celui de Pusan représente un pas en avant en ce qui concerne la manière d'envisager les relations entre figure et sol.

Nous avons proposé une surface fragmentée dont les différents niveaux seraient reliés au moyen de structures ondulées qui permettent l'accès à l'enceinte et aux quais tout en garantissant une illumination et une ventilation optimales. Pour bâtir ces structures, nous avons utilisé un système d'arcs et de caténaires dont la nature géométrique déterminait le degré d'ondulation qu'il fallait imprimer dans chaque cas.

NUS DE COMUNICACIONS DE PUSAN

La magnitude de la intervention, que incluïa una terminal de ferrocarril d'alta velocitat de 120.000 metres quadrats i una estació d'autubusos amb les àrees d'aparcament respectives, convertia aquest projecte en l'ocasió ideal per salvar la barrera arquitectònica de les instal·lacions portuàries i integrar dins la ciutat els nous edificis construïts a primera línia de mar.

La necessitat de mantenir el servei de ferrocarril durant la construcció de la nova terminal ens obligava a incorporar les vies existents dins el projecte, amb les conseqüències estructurals corresponents. D'altra banda, la transformació de l'estació en un espai d'ús públic que connectés el carrer amb el recinte de l'estació i amb els 800.000 metres quadrats de nous equipaments que hom tenia previst de construir sobre les vies comportava salvar un desnivell de 6,5 metres. Tot plegat ens va fer decantar per un projecte de terminal que desembocava naturalment en una plaça –també de nova construcció– i que s'integrava perfectament en la infraestructura viària de la zona. Aquesta "dissolució" de l'edifici en diversos elements infraestructurals la projecció dels quals arribava més enllà del marc estricte de l'obra es va convertir en el nucli teòric de la intervenció. Així, barrejant formalment i funcionalment edifici i sòl, elements topogràfics i programàtics, vam aconseguir d'estendre la intervenció enllà dels límits dels terrenys legalment afectats per la iniciativa. Si el comparem amb el projecte de Myeong-Dong, el de Pusan representa un pas endavant pel que fa a la manera d'enfocar les relacions entre figura i sòl. Vam proposar una superfície fragmentada els diversos nivells de la qual estiguessin connectats mitjançant estructures ondulades que permetessin l'accés al recinte i a les andanes bo i garantint-ne una il·luminació i una ventilació òptimes. Per bastir aquestes estructures, vam fer servir un sistema d'arcs i catenàries la naturalesa geomètrica dels quals determinava el grau d'ondulació que calia imprimir en cada cas.



Pusan. L'estructura en bandes longitudinals és formada per dues sèries d'arcs de 33 i 66 metres de longitud i 8 i 15 metres d'alçària que suporten, respectivament, el nivell intermedi de les andanes (+8,50) i la coberta-plaça (+15,70). La superfície ondulant i la llum a les andanes s'aconsegueix per mitjà d'unes bigues Belfast de cables pretensats (en forma d'ull), que es comporten més com a arc o com a catenària, depenent de si la coberta es recolza sobre la part superior o inferior d'aquestes bigues.

Pusan. La structure en bandes longitudinales est formée de deux séries d'arcs de 33 et 66 mètres de longueur et 8 et 15 mètres de hauteur qui supportent, respectivement le niveau intermédiaire des quais (+8,50), et la toiture-place (+15,70). La surface ondulante et la lumière donnant sur les quais s'obtient grâce à quelques poutres Belfast aux câbles précontraints (en forme d'œil), qui sont plus arc ou caténaïres, dépendant du fait que la toiture soit appuyée sur la partie supérieure ou inférieure de ces poutres.

LA MAISON VIRTUELLE

Ce projet virtuel (page 42) nous a permis de mettre à l'épreuve à une échelle complètement différente les mêmes idées que nous avons exposées précédemment à propos d'autres concours. Dans ce cas, il s'agissait de manipuler une plate-forme abstraite de caractéristiques irrégulières dans le but de présenter une alternative au compartimentage traditionnelle de l'espace domestique. Dans des projets antérieurs, nous avons mis l'accent sur la relation entre gravité et surface d'une manière déterminée. Alors que nous concevions la maison virtuelle nous nous sommes rendu compte que cette relation changeait constamment. À tel point que, souvent, intérieur et extérieur échangeaient leur place. Le déplacement diagonal du plan, qui permettait la superposition illimitée d'éléments, augmentait la complexité spatiale de ce projet par rapport aux précédents. D'une part, l'idée du souterrain utile que nous avons étudiée et appliquée dès la mise en marche de notre initiative atteignait un niveau paradigmatique; de l'autre, la dissolution du cadre que nous avons exploré au cours des projets précédents débouchait sur la possibilité de créer une structure riche en possibilités.

CONCLUSION

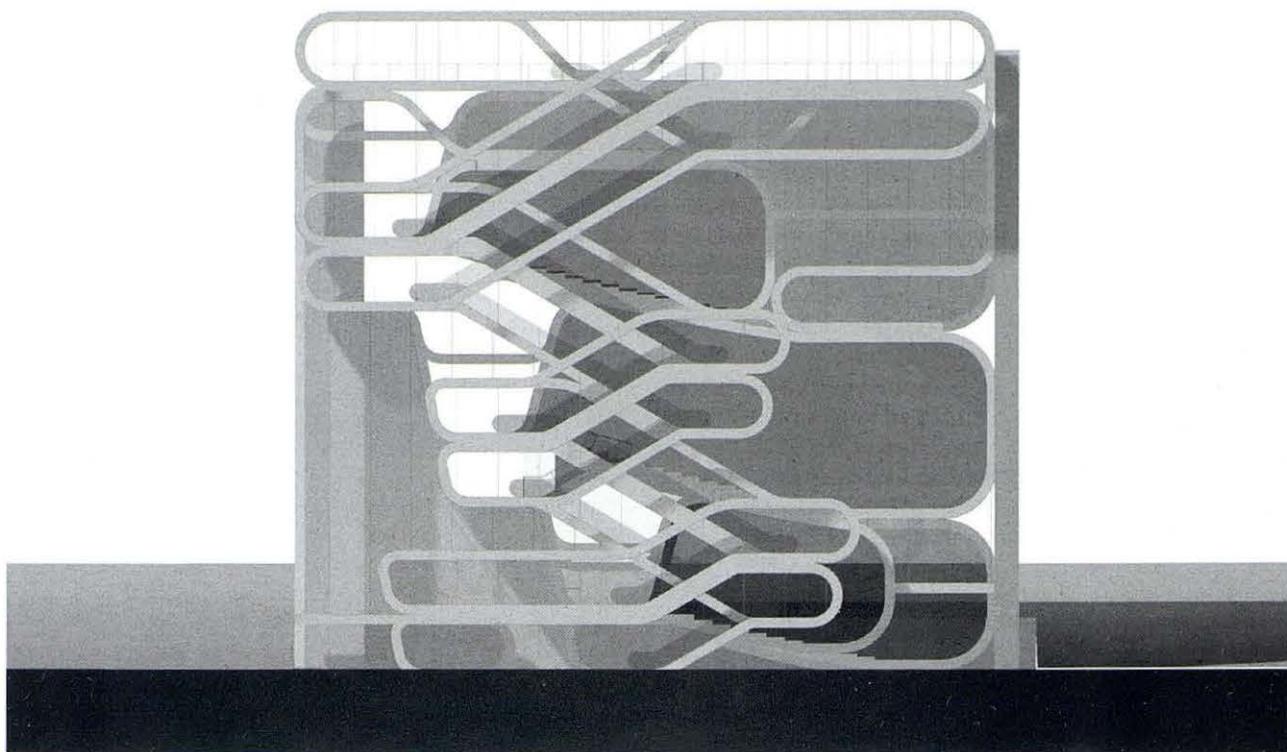
Pour résumer les caractéristiques de ces « nouveaux sols », il faudrait tout d'abord faire référence à la nature fondamentalement active du sol. Nous pourrions les définir en recourant à ce sens contemporain du terme « plate-forme » qui tient davantage de la notion de « système opératoire » que de l'acception plus classique de « base », qui fait penser à la neutralisation du cadre d'action et à la création d'un fond idéal capable de transformer l'œuvre architecturale en un signe lisible.

CASA VIRTUAL

Aquest projecte virtual (pàg. 42) ens ha permès de posar a prova a una escala completament diferent les mateixes idees que ja hem exposat més amunt a propòsit d'altres concursos. En aquest cas es tractava de manipular una plataforma abstracta de característiques irregulars amb l'objectiu de presentar alternatives a la compartimentació tradicional de l'espai domèstic. En projectes anteriors havíem enfocat la relació entre gravetat i superfície d'una manera determinada; mentre dissenyàvem la casa virtual, en canvi, ens vam trobar que aquesta relació canviava constanment, fins al punt que, tot sovint, interior i exterior s'intercanviaven. El desplaçament diagonal del pla, que permetia la superposició il·limitada d'elements, va augmentar la complexitat espacial d'aquest projecte respecte als anteriors. D'una banda, la idea del soterrani útil que havíem estat estudiant i aplicant des de la posada en marxa de la nostra iniciativa va assolir un nivell paradigmàtic; de l'altra, la dissolució del marc que havíem explorat al llarg dels projectes precedents va desembocar en la possibilitat de crear una estructura prolífera.

CONCLUSIÓ

Per resumir les característiques d'aquests "nous sòls", caldria, de bell antuvi, fer referència a la seva naturalesa fonamentalment activa. Podem definir-los recorrent a aquest sentit contemporani del terme "plataforma" que té més a veure amb el concepte de sistema operatiu que no pas amb l'accepció clàssica de "base", la qual fa pensar en la neutralització del marc d'actuació i la creació d'un fons ideal capaç de convertir l'obra arquitectònica en un signe legible.



À la différence des sols traditionnels, les nouveaux sols sont:

- 1** ils constituent une construction artificielle et non un espace naturel du point de vue physique ou culturel;
- 2** ils ne sont ni abstraits ni neutres et homogènes, mais concrets et différenciés – c'est-à-dire que ce ne sont ni des figures ni des fonds mais des systèmes opératoires –;
- 3** ils n'ont pas de cadre déterminé, étant donné que le domaine dans lequel ils existent n'est pas un fragment mais un domaine différencié et affecté par des processus externes – autrement dit, ils sont inséparables de notre intervention –;
- 4** ils ne constituent ni une donnée ni une référence;
- 5** ils ne sont pas massifs mais vides; et
- 6** ils présentent une structure diagonale au lieu d'une structure déterminée par la gravité.

Ce texte a été présenté comme un préambule à la conférence que Farshid Moussavi et Alejandro Zaera ont donnée dans le cadre du séminaire « *Injertos, pensamiento periférico* », organisé par le CIRCO M.R.T. coop. à l'U.I.M.P. (Santander, juillet 1997). Il a été publié dans le numéro 144 de la revue *Arquitectos*, et la présente traduction correspond au texte de cette publication.

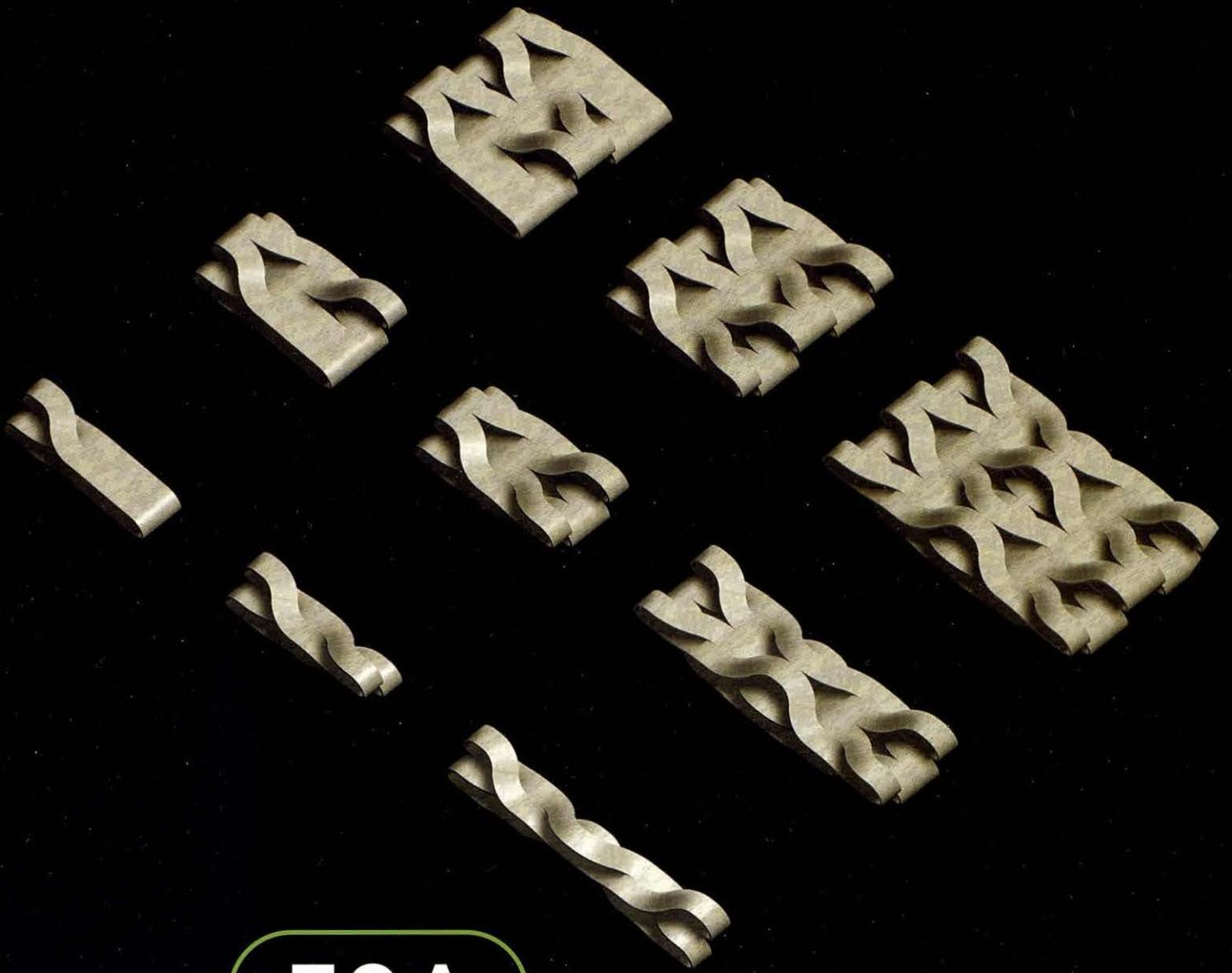
Farshid Moussavi
Alejandro Zaera-Polo
Architectes et master à l'Université de Harvard. Ils ont collaboré pour l'OMA et enseignent à l'Architectural Association de Londres, ainsi qu'au Berlage Institute à Amsterdam.

A diferència dels sòls tradicionals, els sòls nous:

- 1** són una construcció artificial i no pas un espai natural des del punt de vista físic ni cultural;
- 2** no són ni abstractes ni neutres i homogènies, sinó concrets i diferenciats –és a dir, no són figures ni fons, sinó sistemes operatius–;
- 3** no tenen un marc determinat, ja que el camp on existeixen no és cap fragment, sinó un àmbit diferenciat i afectat per processos externs –altrament dit, són inseparables de la nostra intervenció–;
- 4** no constitueixen una dada ni una referència;
- 5** no són massissos sinó buits, i
- 6** presenten una estructura diagonal en lloc d'una estructura determinada per la gravetat.

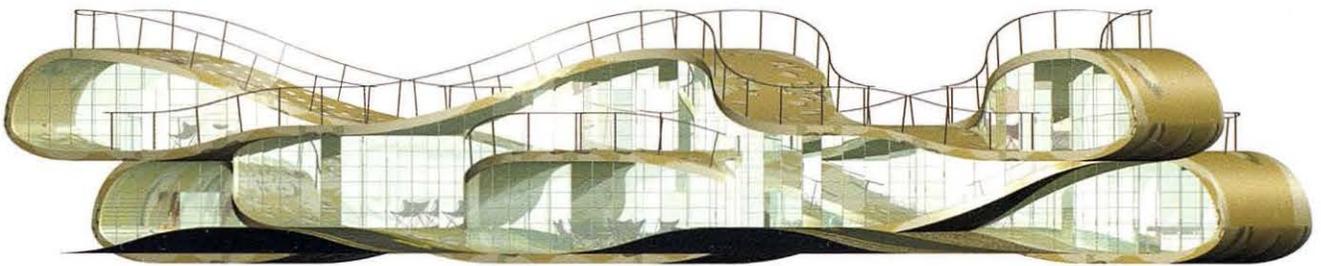
Aquest text va ser presentat com a preàmbul de la conferència que Farshid Moussavi i Alejandro Zaera van donar dins del marc del seminari « *Injertos, pensamiento periférico* », organitzat per CIRCO M.R.T. coop. a l'U.I.M.P. (Santander, juliol 1997), i que va ser publicada al número 144 de la revista *Arquitectos*.

Farshid Moussavi
Alejandro Zaera-Polo
Arquitectes i màster de l'Universitat de Harvard, han col·laborat amb OMA i imparteixen classes a l'Architectural Association de Londres i al Berlage Institute d'Amsterdam.



FOA

VIRTUAL HOUSE





Arquitectes, Architects Foreign Office Architects; Farshid Mousavi, Alejandro Zaera-Polo
Col·laboradors, Collaborateurs Kenichi Matsuzawa, Jordi Mansilla, Manuel Montere,
Mónica Combarry, Manuel Pérez — Projecte, Projet 1997